



**VISITE AU CANADA**

**DE**

**SON EXCELLENCE**

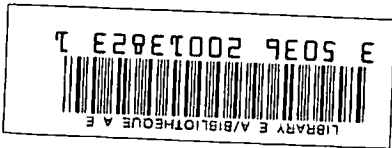
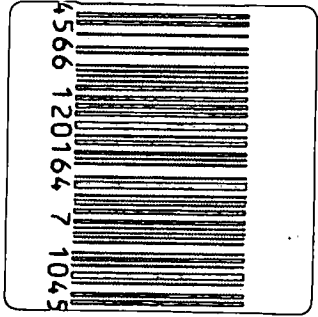
**MONSIEUR ZOU JIAHUA**

**VICE-PREMIER MINISTRE**

**DE LA**

**RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE**

**AVRIL 1994**





**VISITE AU CANADA**

**DE**

**SON EXCELLENCE**

**MONSIEUR ZOU JIAHUA**

**VICE-PREMIER MINISTRE**

**DE LA**

**RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE**

**AVRIL 1994**

Programme préparé par le Bureau du Protocole,  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Son Excellence Monsieur Zou Jiahua  
Vice-premier ministre de la  
République populaire de Chine

---

SUITE OFFICIELLE

---

M. Zeng Peiyan  
Vice-président (ministre)  
Commission de la planification d'état

M. Liu Huaqiu  
Vice-ministre des Affaires étrangères

M. Zheng Silin  
Vice-ministre du Commerce extérieur et de la  
coopération économique

M. Zhang Kezhi  
Sous-secrétaire général  
Conseil d'état

M. Lu Yanchang  
Vice-ministre de l'industrie et de l'énergie électrique

M<sup>me</sup> Qu Weizhi  
Vice-ministre de l'industrie de l'électronique

---

Son Excellence Monsieur Zhang Yijun  
Ambassadeur de la République populaire de Chine au  
Canada

---

## SUITE NON-OFFICIELLE

---

M. Yuan Shuxun

Directeur

Direction des Affaires étrangères

Commission de la planification d'état

M. Zhang Enshu

Directeur

Direction des Affaires étrangères et de la coopération  
économique

Commission de la planification d'état

M. Cao Zhengyan

Directeur

Direction des transports et de l'énergie

Commission de la planification d'état

M. Yuan Yongxu

Secrétaire du Vice-premier ministre

M. Wu Ruwen

Directeur adjoint

Secrétariat

Conseil d'état

M. Zhou Wenzhong

Directeur-adjoint

Direction des Affaires de l'Amérique du Nord et des  
Océans

Ministère des Affaires étrangères

M. Chen Wenjie  
Directeur-adjoint  
Direction de l'industrie de la machinerie  
de l'électronique, de l'éclairage et du textiles  
Commission de la planification d'état

M. Yu Maolin  
Directeur-adjoint  
Bureau de la sécurité  
Ministère de la sécurité publique

M. Yue Xiaoyong  
Sous-chef de la direction  
Direction des Affaires du l'Amérique  
du Nord et des Océans  
Ministère des Affaires étrangères

M. Kuang Liangliang  
Premier secrétaire  
Bureau du Protocole  
Ministère des Affaires étrangères

M. Qiu Yong  
Secrétaire de sécurité du Vice-premier ministre

M. Pan Xinchun  
Troisième secrétaire  
Direction des Affaires de l'Amérique du Nord  
et des Océans

M<sup>me</sup> Liu Mei  
Troisième secrétaire  
Bureau du Protocole  
Ministère des Affaires étrangères

M<sup>me</sup> Zhu Tong

Attaché

Direction de la traduction

Ministère des Affaires étrangères

Interprète

---

## SUITE CANADIENNE

---

M. William Bowden

Chef intérimaire du Protocole

M. David Harris

Chef du Protocole de la Colombie-britannique

M. Yves Bélanger

Chef du Protocole du Québec

M. Ernesto Feu

Chef du Protocole de l'Ontario

M. Richard C. Harris

Chef adjoint du Protocole de l'Ontario



---

## BUREAU DU PROTOCOLE

---

M. Jean Lebel

Coordonnateur de la visite

M. Philip Lemieux

Agent de visites

M<sup>me</sup> Carole Miron

Coordonnatrice de l'accueil officiel

M. Brian Skerkowski

Baggagiste

M<sup>me</sup> Andrée Boucher

Coordonnatrice de la visite, Ontario

M. Michel Gagné

Coordonnateur de la visite, Québec

---

**PROGRAMME DE LA VISITE**

---

---

## LE LUNDI 18 AVRIL

---

### VANCOUVER

Heure locale

11 h 40 - Arrivée au Canada à bord  
du vol 991 de China Airlines  
Hangar Canadian Airlines  
Aéroport international de Vancouver

Comité d'accueil

L'honorable Raymond Chan  
Secrétaire d'État (Asie-Pacifique)

M. Bernie Simpson  
Membre de l'Assemblée législative  
Vancouver-Fraserview

Son Excellence Monsieur Zhang Yijun  
Ambassadeur de la République  
populaire de Chine

M. William Bowden  
Chef intérimaire du Protocole

M. David Harris  
Chef du Protocole de la Colombie-  
Britannique

M. An Wenbin  
Consul général de la République  
populaire de Chine

12 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons

---

## LE LUNDI 18 AVRIL

---

- 12 h-30 - Arrivé à l'hôtel Four Seasons  
791, rue Georgia ouest
- Programme privé
- 13 h 00 - Dîner offert par  
M. John Laxton  
Président, B.C. Hydro  
Salle Shuswap  
Hôtel Four Seasons  
Tenue de ville
- 14 h 00 - Départ pour la Société B.C. Hydro
- Visite du Centre de contrôle de B.C.  
Hydro  
Burnaby Mountain
- 16 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 16 h 45 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
791, rue Georgia ouest
- Programme privé
- 17 h 35 - Départ pour l'hôtel Pan Pacific
- 17 h 45 - Arrivée à l'hôtel Pan Pacific

---

## LE LUNDI 18 AVRIL

---

- 17 h 45 - Entretien avec  
l'honorable Michael Harcourt  
Premier ministre de la Colombie-  
Britannique  
Salon Métropolis, niveau R  
300-999 Canada Place
- 18 h 30 - Dîner offert par  
l'honorable Michael Harcourt  
Premier ministre de la Colombie-  
Britannique  
Suite du Gouverneur général  
Tenue de ville
- 20 h 30 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 20 h 40 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
791, rue Georgia ouest
-

---

## LE MARDI 19 AVRIL

---

### VANCOUVER

Heure locale

- 08 h 30 - Départ pour la société B.C. Rail
- 09 h 15 - Présentation de la société B.C. Rail  
221, rue Esplanade ouest  
Vancouver nord
- 11 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 11 h 30 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
791, rue Georgia ouest
- 11 h 45 - Déjeuner offert par  
M. Arthur Hara,  
Président, Fondation Asie-Pacifique,  
et par l'honorable Jack Austin, sénateur  
et président du Conseil des gens  
d'affaires Canada-Chine  
Salon Pavillon  
Hôtel Four Seasons  
Tenue de ville
- 13 h 30 - Programme privé
- 14 h 30 - Départ pour le parc Stanley  
  
- Visite du parc Stanley
- 16 h 20 - Retour à l'hôtel Four Seasons  
791, rue Georgia ouest

---

## LE MARDI 19 AVRIL

---

- Programme privé
  - 18 h 00 - Entretien avec  
l'honorable Raymond Chan  
Secrétaire d'Etat (Asie-Pacifique)  
Salon ...
  - 18 h 30 - Départ pour l'hôtel Renaissance
  - 18 h 40 - Arrivé à l'hôtel Renaissance  
1155, rue Hastings ouest
  - 19 h 00 - Dîner offert par  
la collectivité canado-chinoise  
Invité d'honneur :  
l'honorable Raymond Chan  
Secrétaire d'état (Asie-Pacifique)  
Salle de bal Harbourside  
Hôtel Renaissance  
Tenue de ville
  - 21 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
  - 21 h 10 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
791, rue Georgia ouest
-

---

## LE MERCREDI 20 AVRIL

---

### VANCOUVER

Heure locale

- 06 h 00 - Les bagages sont assemblés
- 08 h 00 - Départ pour l'aéroport international de Vancouver
- 08 h 30 - Départ pour Toronto à bord d'un avion du gouvernement du Canada  
Aérogare Canadian Airlines  
Aéroport international de Vancouver

### TORONTO

Heure locale

- 15 h 30 - Arrivée à Toronto  
Aérogare Canadian Airlines  
Aéroport international Lester B. Pearson

Comité d'accueil

L'honorable Richard Allen  
Ministre responsable du Commerce et  
de l'industrie de l'Ontario

M. Ernesto Feu  
Chef du Protocole de l'Ontario

M. Tang Fuquan  
Consul général de la République  
populaire de Chine



---

## LE MERCREDI 20 AVRIL

---

- 16 h 15 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 17 h 00 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
21, Avenue Road
- 18 h 45 - Départ pour le Westin Harbour Castle
- 19 h 00 - Dîner offert par  
M. David Hopper, Président  
Ontario Hydro International Inc.  
Grand Yatt Dynasty  
One Harbour Square  
Tenue de ville
-

---

## LE JEUDI 21 AVRIL

---

### TORONTO

Heure locale

- 07 h 30 - Départ pour Darlington
- 09 h 00 - Visite de la centrale nucléaire Darlington  
Chemin Holt sud
- 10 h 30 - Départ pour l'hôtel Sutton Place
- 11 h 30 - Entretien avec  
l'honorable Bob Rae  
Premier ministre de l'Ontario  
Salle Paris  
2<sup>ème</sup> étage  
955, rue Bay
- 12 h 00 - Déjeuner offert par  
l'honorable Bob Rae  
Premier ministre de l'Ontario  
Stop 33  
33<sup>ème</sup> étage  
Tenue de ville
- 14 h 00 - Départ pour la société Spar Aerospace
- 14 h 45 - Visite des installations de la société Spar  
Aerospace  
9455, chemin Airport
- 16 h 15 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 17 h 00 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
21, Avenue Road

---

## LE JEUDI 21 AVRIL

---

- Programme privé

18 h 30 - Départ pour le Westin Harbour Castle

19 h 00 - Diner offert par  
le Conseil des gens  
d'affaires Canada-Chine  
Grand Yatt Dynasty  
One Harbour Square  
Tenue de ville

---

•

---

---

## LE VENDREDI 22 AVRIL

---

### TORONTO

Heure locale

08 h 00 - Petit déjeuner/Table ronde  
avec les membres du Forum Goodman et  
de l'Institut CD Howe  
Salle Tudor  
Hôtel Four Seasons  
21, Avenue Road

10 h 00 - Départ pour Bramalea

### BRAMALEA

11 h 00 - Visite des installations de  
Northern Telecom  
800, Dixie Road

11 h 50 - Déjeuner offert par  
la société Northern Telecom  
Usine de Northern Telecom

13 h 45 - Départ pour l'hôtel Inter-Continental

### TORONTO

14 h 35 - Arrivée à l'hôtel Inter-Continental  
200, rue Bloor ouest

14 h 45 - Cérémonie de signature  
Salon Willard  
3<sup>ème</sup> étage

---

## LE VENDREDI 22 AVRIL

---

- 15 h 45 - Entretien avec  
l'honorable Roy MacLaren  
Ministre du Commerce international  
Salon Carlton
- 16 h 15 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 17 h 00 - Réception offerte par  
l'honorable Roy MacLaren  
Ministre du Commerce international  
Salle de bal Regency  
21, Avenue Road  
Tenue de ville
- 17 h 50 - Programme privé
- 18 h 55 - Départ pour le Royal Ontario Museum
- 19 h 00 - Dîner offert par  
l'honorable Roy MacLaren  
Ministre du Commerce international  
Eatons Court  
100, Queen's Park  
Tenue de ville
- 21 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 21 h 05 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons  
21, Avenue Road
-

---

LE SAMEDI 23 AVRIL

---

**TORONTO**

Heure locale

08 h 30 - Entretien avec  
l'honorable John Savage  
Premier ministre de la Nouvelle-Écosse  
Salle de conférence 421  
Hôtel Four Seasons

- Programme privé

---

•

---

## LE DIMANCHE 24 AVRIL

---

### TORONTO

Heure locale

- 07 h 00 - Les bagages sont rassemblés
- 07 h 30 - Départ pour l'aéroport
- 08 h 00 - Départ pour Bagotville à bord d'un avion du gouvernement du Canada  
Hudson General Aviation  
Aéroport international Lester B. Pearson

### BAGOTVILLE

- 10 h 15 - Arrivée à Bagotville  
Aérogare Saguenay  
Aéroport de Bagotville  
  
Comité d'accueil  
  
M. Yves Bélanger  
Chef du Protocole du Québec  
  
M. Jacques Bougie  
Président et chef de la direction  
Alcan Aluminium Ltée
- 10 h 20 - Départ pour Jonquière

### JONQUIÈRE

- 10 h 50 - Visite des installations de Alcan,  
Grande-Baie

---

## LE DIMANCHE 24 AVRIL

---

- 11 h 40 - Départ pour le Manoir du Saguenay
- 12 h 10 - Déjeuner offert par Alcan  
Manoir du Saguenay
- 13 h 30 - Départ pour l'aéroport de Bagotville

### BAGOTVILLE

- 14 h 10 - Arrivée à l'aéroport de Bagotville
- 14 h 15 - Départ pour Montréal à bord d'un avion  
du gouvernement canadien  
Aérogare Saguenay  
Aéroport de Bagotville

### MONTRÉAL

- 15 h 35 - Arrivée à Montréal  
Hudson General Aviation  
Aéroport international de Montréal (Dorval)
- 15 h 40 - Départ pour l'hôtel Reine-Élisabeth
- 16 h 10 - Arrivée à l'hôtel Reine-Elizabeth  
900, boulevard René-Lévesque
- Programme privé
- 17 h 30 - Réception offerte par la  
Communauté canada-chinoise  
Salon St-Laurent
- 18 h 00 - Programme privé



---

## LE DIMANCHE 24 AVRIL

---

18 h 15 - Départ pour la Place Ville-Marie

18 h 30 - Dîner offert par  
pour M. Jacques Bougie,  
19 h 00 Président et chef de la direction,  
Alcan, et par  
M. John Cleghorn  
Président et chef de la direction  
Banque Royale du Canada  
41<sup>ème</sup> étage  
Salle à manger Royal Bank  
Banque Royale du Canada  
Tenue de ville

---

---

## LE LUNDI 25 AVRIL

---

### MONTREAL

Heure locale

08 h 30 - Départ pour les installations  
de la CAE Electronics

### ST-LAURENT

09 h 00 - Visite de la société CAE Electronics  
8585, Côte de Liesse

- Visite de la société CAE Electronics

11 h 00 - Départ pour la Place Victoria

### MONTREAL

12 h 00 - Dîner offert par le  
Conseil des gens d'affaires  
Canada-Chine et la société  
Power Corporation  
751, Place Victoria  
8<sup>e</sup> étage  
Tenue de ville

14 h 00 - Départ pour Bell Québec

14 h 15 - Visite de Bell Québec  
700, de la Gauchetière ouest  
Suite 20, 2<sup>ème</sup> Tour

15 h 30 - Départ pour l'hôtel Reine-Elizabeth

---

## LE LUNDI 25 AVRIL

---

- 15 h 45 - Arrivée à l'hôtel Reine-Elizabeth.  
900, boulevard René-Lévesque
- Programme privé
- 16 h 20 - Départ pour l'Édifice Hydro-Québec
- 16 h 30 - Entretien avec  
l'honorable Daniel Johnson  
Premier ministre du Québec  
Cabinet du Premier ministre  
17<sup>ème</sup> étage  
75, boulevard René-Lévesque, ouest
- 17 h 00 - Départ pour l'hôtel Reine-Elizabeth
- 17 h 10 - Arrivé à l'hôtel Reine-Elizabeth  
900, boulevard René-Lévesque.
- Programme privé
- 19 h 00 - Dîner offert par  
le gouvernement du Québec  
Salon MacKenzie  
Tenue de ville
-

---

## LE MARDI 26 AVRIL

---

### MONTREAL

Heure locale

- 07 h 00 - Les bagages sont rassemblés
- 07 h 00 - Départ pour l'aéroport
- 07 h 30 - Départ pour la Baie James à bord d'un avion du gouvernement du Canada  
Hudson General Aviation  
Aéroport international de Montréal (Dorval)

### BAIE JAMES

- 10 h 15 - Arrivée à la Baie James  
Aéroport de La Grande
- Présentation et visite des installations d'Hydro-Québec à La Grande-2.
- 12 h 30 - Déjeuner offert par Hydro-Québec.
- 13 h 45 - Départ pour l'aéroport.
- 14 h 15 - Départ pour Ottawa à bord d'un avion du gouvernement du Canada  
Aéroport de La Grande

---

## LE MARDI 26 AVRIL

---

### OTTAWA

- 16 h 50 - Arrivée à Ottawa  
Base des Forces Canadienne (Ottawa)  
7<sup>e</sup> escadre
- 17 h 00 - Départ pour la colline parlementaire
- 17 h 20 - Entretien avec  
l'honorable André Ouellet  
Ministre des Affaires étrangères  
Cabinet du ministre  
Pièce 314  
Édifice de l'Ouest
- 18 h 00 - Départ pour l'hôtel Westin
- 18 h 10 - Arrivée à l'hôtel Westin  
11, promenade Colonel By
- Programme privé
- 19 h 20 - Départ pour l'Édifice Léster B. Pearson
- 19 h 30 - Dîner offert par  
l'honorable Sheila Copps  
Vice-premier ministre et  
ministre de l'Environnement  
9<sup>ème</sup> étage, Tour A  
125, promenade Sussex  
Tenue de ville
- 21 h 30 - Départ pour l'hôtel Westin
-

---

## LE MÉRREDI 27 AVRIL

---

### OTTAWA

Heure locale

- 09 h 00 - Les bagages sont rassemblés
- 09 h 20 - Départ pour la colline parlementaire
- 09 h 30 - Entretien avec  
le très honorable Jean Chrétien  
Premier ministre du Canada  
Cabinet du Premier ministre  
Pièce 307-S  
Édifice du Centre
- 09 h 45 - Départ pour Bell Northern Research
- 10 h 30 - Visite de Bell Northern Research  
3500, avenue Carling
- 11 h 45 - Départ pour la résidence  
du Premier Ministre du Canada
- 12 h 30 - Déjeuner offert  
par le très honorable Jean Chrétien  
Premier ministre de Canada  
24, promenade Sussex  
Tenue de ville
- 14 h 00 - Départ pour l'aéroport

---

**LE MERCREDI 27 AVRIL**

---

14 h 30 - Départ du Canada à bord d'un vol nolisé  
Base des Forces canadiennes (Ottawa)  
7<sup>e</sup> escadre

Comité d'adieu

Zhang Yijun

Ambassadeur de la République  
populaire de Chine

M. William Bowden

Chef intérimaire du Protocole

---

---

## NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

---

### Appels téléphoniques outre-mer à Beijing

Heure d'Ottawa + 12 heures . . . 011-86-1-numéro  
Heure de Vancouver + 15 heures

### VANCOUVER (Indicatif régional 604)

#### Gouvernement de la Colombie-Britannique

Bureau de Protocole . . . . . 387-1616

#### Aéroport international de Vancouver

Opérations . . . . . 276-6160

#### Consulat de la République populaire de

Chine . . . . . 736-3910

#### Industrie, Science et Technologie Canada

M. Paul Lau . . . . . 666-8888

Cellulaire . . . . . 666-1438

#### Gendarmerie Royale du Canada

Centre de contrôle . . . . . 264-2466

Sécurité des dignitaires . . . . . 264-2202

Hôtel Four Seasons . . . . . 689-9333

Hôtel Pan Pacific . . . . . 662-8111

Hôtel Renaissance . . . . . 689-9211

Classic Limousine . . . . . 669-5466

Fondation Asie-Pacifique . . . . . 684-5986



B.C. Hydro . . . . .	528-1600
B.C. Rail . . . . .	986-2012
Santé et Bien-être social Canada	
Région du Pacifique . . . . .	666-7310
Cellulaire (24 heures) . . . . .	(613) 769-6945
Environnement Canada (Météo) . . . . .	666-7502

### **OTTAWA (Indicatif régional 613)**

Cabinet du Premier ministre . . . . .	992-4211
---------------------------------------	----------

#### **Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**

Cabinet du ministre des Affaires étrangères . . . . .	995-1851
--	----------

Cabinet du ministre du Commerce international . . . . .	992-7332
--	----------

Bureau du Protocole . . . . .	996-9875
-------------------------------	----------

M. Jean Lebel (cellulaire) . . . . .	762-4229
--------------------------------------	----------

M. Philip Lemieux (cellulaire) . . . . .	762-4008
--	----------

M <sup>me</sup> Carole Miron (cellulaire) . . . . .	769-9785
---	----------

M. Daniel Grenier (cellulaire) . . . . .	769-9778
--	----------

M. Brian Skerkowski (cellulaire) . . . . .	797-9692
--	----------

Direction des relations avec l'Asie du Nord-est . . . . .	995-8663
--	----------

Direction du commerce avec l'Asie de l'est . . . . .	992-6129
---	----------

Ambassade de la République populaire de Chine . . . . .	789-3434
--	----------

Gendarmerie royale du Canada	
Sécurité des dignitaires . . . . .	993-8844
Centre de contrôle (24 heures) . . . . .	952-4200
Base des Forces canadiennes Ottawa (7 Wing)	
Protocole . . . . .	998-3001
Opérations . . . . .	998-3541
Chambre des communes	
Renseignements . . . . .	992-4793
Protocole . . . . .	992-8802
Hôtel Westin . . . . .	560-7000
Bell Northern Research . . . . .	763-7520
Santé et Bien-être social Canada	
Urgence (24 heures) . . . . .	957-7711
Cellulaire (24 heures) . . . . .	769-6945
Environnement Canada (Météo) . . . . .	998-3440

**MONTREAL (Indicatif régional 514)**

Gendarmerie royale du Canada	
Sécurité des dignitaires . . . . .	939-8480
Centre de contrôle (24 heures) . . . . .	939-8300
Santé et Bien-être social Canada	
Région du Québec . . . . .	283-3256
Cellulaire (24 heures) . . . . .	(613) 769-6945
Aéroport international de Montréal (Dorval)	
Opérations . . . . .	633-3223
Hudson General Aviation . . . . .	636-4155

Gouvernement du Québec	
Bureau du Protocole . . . . .	(418) 649-2346
Hôtel Reine-Élisabeth . . . . .	861-3511
Alcan . . . . .	848-8495
Bell Québec . . . . .	392-2418
CAE Electronics . . . . .	341-6781
Environnement Canada (Météo) . . . . .	636-3284

### **TORONTO (Indicatif régional 416)**

Gouvernement de l'Ontario	
Bureau du Protocole . . . . .	325-8510
Gendarmerie royale du Canada	
Sécurité des dignitaires . . . . .	973-7125
Aéroport international Lester B. Pearson	
Agent des opérations (Transports Canada)	676-4516
Pagette . . . . .	390-1385
Hudson General Aviation . . . . .	676-2650
Hôtel Four Seasons . . . . .	964-0411
Hôtel Westin Harbour Castle . . . . .	869-1600
Hôtel Sutton Place . . . . .	924-9221
Hôtel Inter-Continental . . . . .	960-5200

Royal Ontario Museum . . . . .	586-5549
Goodman & Goodman . . . . .	979-2211
Northern Telecom . . . . .	(905) 238-7197
Darlington Nuclear Power Station . . .	(905) 823-6670
Spar Aerospace . . . . .	(905) 629-7727
Consulat général de la République populaire de Chine . . . . .	964-7260
Santé et Bien-être social Canada	
Région de l'Ontario . . . . .	(519) 661-1790
Cellulaire (24 heures) . . . . .	(613) 769-6945
Environnement Canada (Météo) . . . . .	676-3020

---

## NOTES

---

---

## NOTES

---

CA1  
EA  
94V42

DOC'S

b2546619 (E)  
b2546620 (F)



**VISIT TO CANADA**  
**OF**  
**HIS EXCELLENCY**  
**ZOU JIAHUA**  
**VICE PREMIER**  
**OF THE**  
**PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**  
**APRIL 1994**

43-867-505 (e) 43-867-506 (f) 625-46620



Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

APR 21 1994  
AVR

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

**VISIT TO CANADA**

**OF**

**HIS EXCELLENCY**

**ZOU JIAHUA**

**VICE PREMIER**

**OF THE**

**PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

**APRIL 1994**

Programme prepared by the Office of Protocol,  
Department of Foreign Affairs and International Trade



His Excellency Zou Jiahua  
Vice Premier of the  
People's Republic of China

---

**OFFICIAL PARTY**

---

Mr. Zeng Peiyan  
Vice Chairman (Minister)  
State Planning Commission

Mr. Liu Huaqiu  
Vice Minister of Foreign Affairs

Mr. Zheng Silin  
Vice Minister of Foreign Trade and Economic  
Cooperation

Mr. Zhang Kezhi  
Deputy Secretary-General  
State Council

Mr. Lu Yanchang  
Vice Minister of Electric Power Industry

Ms. Qu Weizhi  
Vice Minister of Electronics Industry

---

His Excellency Zhang Yijun  
Ambassador of the People's Republic of China to  
Canada

## Accompanying Party

Mr. Yuan Shuxun

Director

Foreign Affairs Department

State Planning Commission

Mr. Zhang Enshu

Director

Department of Foreign Trade and Economic

Cooperation

State Planning Commission

Mr. Cao Zhengyan

Director

Department of Transportation and Energy

State Planning Commission

Mr. Yuan Yongxu

Secretary to the Vice Premier

Mr. Wu Ruwen

Deputy Director

Secretariat

State Council

Mr. Zhou Wenzhong

Deputy Director

Department of North American and Oceanic Affairs

Ministry of Foreign Affairs

Mr. Chen Wenjie

Deputy Director

Department of Machinery, Electronics

Light and Textile Industries

State Planning Commission

Mr. Yu Maolin  
Deputy Director  
Security Bureau  
Ministry of Public Security

Mr. Yue Xiaoyong  
Deputy Division Chief  
Department of North American and  
Oceanic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Kuang Liangliang  
First Secretary  
Protocol Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Qiu Yong  
Security Secretary for Vice Premier Zou

Mr. Pan Xinchun  
Third Secretary  
Department of North American and Oceanic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Liu Mei  
Third Secretary  
Protocol Department  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Zhu Tong  
Attaché, Translation Department  
Ministry of Foreign Affairs  
Interpreter

---

**IN ATTENDANCE**

---

Mr. William Bowden  
Acting Chief of Protocol

Mr. David Harris  
Chief of Protocol of British Columbia

Mr. Yves Bélanger  
Chief of Protocol of Quebec

Mr. Ernesto Feu  
Chief of Protocol of Ontario

Mr. Richard C. Harris  
Deputy Chief of Protocol of Ontario

---

## OFFICE OF PROTOCOL

---

Mr. Jean Lebel  
Visit Coordinator

Mr. Philip Lemieux  
Visits Officer

Ms. Carole Miron  
Hospitality Coordinator

Mr. Brian Skerkowski  
Baggage Master and Office Coordinator

Ms. Andrée Boucher  
Visit Coordinator, Ontario

Mr. Michel Gagné  
Visit Coordinator, Québec

---

**MONDAY, APRIL 18**

---

**VANCOUVER**

Local Time

1140 hours - Arrival in Canada on board  
China Airlines flight 991  
Canadian Airlines Hangar  
Vancouver International Airport

Welcoming Party:

The Honourable Raymond Chan  
Secretary of State (Asia-Pacific)

Mr. Bernie Simpson  
Member of Legislative Assembly  
Vancouver-Fraserview

His Excellency Zhang Yijun  
Ambassador of the People's Republic  
of China

Mr. William Bowden  
Acting Chief of Protocol

Mr. David Harris  
Chief of Protocol of British Columbia

Mr. An Wenbin  
Consul General of the People's  
Republic of China

1200 hours - Departure for the Four Seasons Hotel

---

**MONDAY, APRIL 18**

---

- 1230 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
791 West Georgia Street
- Private programme
- 1300 hours - Luncheon given by  
Mr. John Laxton  
Chairman, B.C. Hydro  
Shuswap Room  
Four Seasons Hotel  
Dress: Business Suit
- 1400 hours - Departure for B.C. Hydro Headquarters
- 1445 hours - Visit to B.C. Hydro  
System Control Centre  
Burnaby Mountain
- 1600 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 1645 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
791 West Georgia Street
- Private programme
- 1735 hours - Departure for the Pan Pacific Hotel
- 1745 hours - Meeting with  
The Honourable Michael Harcourt  
Premier of British Columbia  
Metropolis Room, Level R  
300-999 Canada Place

---

**MONDAY, APRIL 18**

---

- 1830 hours - Dinner given by  
The Honourable Michael Harcourt  
Premier of British Columbia  
Governor General's Suite  
Dress: Business Suit
- 2030 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 2040 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
791 West Georgia Street



---

**TUESDAY, APRIL 19**

---

**VANCOUVER**

Local Time

0830 hours - Departure for B.C. Rail

0915 hours - Presentation by B.C. Rail  
221 West Esplanade  
North Vancouver

1100 hours - Departure for the Four Seasons Hotel

1130 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
791 West Georgia Street

1145 hours - Luncheon given by  
Mr. Arthur Hara  
Chairman  
Asia Pacific Foundation, and by  
The Honourable Jack Austin  
Senator and President  
Canada-China Business Council  
Salon Pavillon  
Four Seasons Hotel  
Dress: Business Suit

1330 hours - Private Programme

1430 hours - Départure for Stanley Park  
- Tour of Stanley Park

1620 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
791 West Georgia Street

---

**TUESDAY, APRIL 19**

---

- Private programme

- 1800 hours - Meeting with  
The Honourable Raymond Chan  
Secretary of State (Asia-Pacific)  
Room —
- 1830 hours - Departure for the Renaissance Hotel
- 1840 hours - Arrival at the Renaissance Hotel  
1155 West Hastings
- 1900 hours - Dinner given by  
The Canadian-Chinese Community  
Special Patron:  
The Honourable Raymond Chan  
Secretary of State (Asia-Pacific)  
Harbourside Ballroom  
Renaissance Hotel  
Dress: Business Suit
- 2100 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 2110 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
791 West Georgia Street
-

---

**WEDNESDAY, APRIL 20**

---

## **VANCOUVER**

Local Time

0600 hours - Baggage is collected

0800 hours - Departure for Vancouver International  
Airport

0830 hours - Departure for Toronto on board  
a Canadian Government aircraft  
Canadian Airlines Hangar  
Vancouver International Airport

## **TORONTO**

Local Time

1530 hours - Arrival in Toronto  
Canadian Airlines Hangar  
Lester B. Pearson International Airport

Welcoming Party:

The Honourable Richard Allen  
Minister responsible for  
International Trade of Ontario

Mr. Ernesto Feu  
Chief of Protocol of Ontario

Mr. Tang Fuquan  
Consul General of the People's  
Republic of China

---

**WEDNESDAY, APRIL 20**

---

- 1615 hours - Departure for  
Four Seasons Hotel
- 1700 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
21 Avenue Road
- 1845 hours - Departure for the Westin Harbour Castle
- 1900 hours - Dinner given by  
Mr. David Hopper, Chairman  
Ontario Hydro International Inc.  
Grand Yatt Dynasty  
One Harbour Square  
Dress: Business Suit
-

---

**THURSDAY, APRIL 21**

---

**TORONTO**

Local Time

- 0730 hours - Departure for Darlington
- 0900 hours - Visit to Darlington  
Nuclear Power Station  
Holt Road South
- 1030 hours - Departure for the Sutton Place Hotel
- 1130 hours - Meeting with  
The Honourable Bob Rae  
Premier of Ontario  
Paris Room  
2nd Floor  
955 Bay Street
- 1200 hours - Luncheon given by  
The Honourable Bob Rae  
Premier of Ontario  
Stop 33  
33<sup>rd</sup> Floor  
Dress: Business Suit
- 1400 hours - Departure for Spar Aerospace
- 1445 hours - Visit to Spar Aerospace facilities  
9455 Airport Road
- 1615 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 1700 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
21 Avenue Road

---

**THURSDAY, APRIL 21**

---

- Private programme

1830 hours - Departure for the Westin Harbour Castle

1900 hours - Dinner given by the  
the Canada-China Business Council  
Grand Yatt Dynasty  
One Harbour Square  
Dress: Business Suit

---

**FRIDAY, APRIL 22**

---

**TORONTO**

Local Time

0800 hours - Breakfast/Roundtable discussion  
with the Goodman Forum and the  
CD Howe Institute  
Tudor Room  
Four Seasons Hotel  
21 Avenue Road

1000 hours - Departure for Bramalea

**BRAMALEA**

1100 hours - Visit to Northern Telecom  
800 Dixie Road

1150 hours - Luncheon given by  
Northern Telecom  
Northern Telecom Plant

1345 hours - Departure for the  
Inter-Continental Hotel

**TORONTO**

1435 hours - Arrival at the  
Inter-Continental Hotel  
200 Bloor Street West

1445 hours - Signing ceremony  
Willard Room  
3rd Floor

---

**FRIDAY, APRIL 22**

---

- 1545 hours - Meeting with  
The Honourable Roy MacLaren  
Minister for International Trade  
Carlton Room  
3rd Floor
- 1615 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 1700 hours - Reception given by  
The Honourable Roy MacLaren  
Minister for International Trade  
Regency Ballroom  
21 Avenue Road  
Dress: Business Suit
- 1750 hours - Private Programme
- 1855 hours - Departure for the  
Royal Ontario Museum
- 1900 hours - Dinner given by  
The Honourable Roy MacLaren  
Minister for International Trade  
Eatons Court  
100 Queen's Park  
Dress: Business Suit
- 2100 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 2105 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel  
21 Avenue Road



---

**SATURDAY, APRIL 23**

---

**TORONTO**

Local Time

0830 hours - Meeting with  
The Honourable John Savage  
Premier of Nova Scotia  
Executive Boardroom 421  
Four Seasons Hotel

- Private Programme

---

---

**SUNDAY, APRIL 24**

---

**TORONTO**

Local Time

0700 hours - Baggage is collected

0730 hours - Departure for the airport

0800 hours - Departure for Bagotville on board  
a Canadian Government aircraft  
Hudson General Aviation  
Lester B. Pearson Airport

**BAGOTVILLE**

1015 hours - Arrival in Bagotville  
Saguenay Terminal  
Bagotville Airport

Welcoming Party:

Mr. Yves Bélanger  
Chief of Protocol of Québec

Mr. Jacques Bougie  
President and Chief Executive Officer  
Alcan Aluminum Limited

1020 hours - Departure for Jonquière

**JONQUIÈRE**

1050 hours - Visit to Grande Baie  
Alcan installations

---

## SUNDAY, APRIL 24

---

- 1140 hours - Departure for the  
Manoir du Saguenay
- 1210 hours - Luncheon given by Alcan  
Manoir du Saguenay
- 1330 hours - Departure for Bagotville Airport

### BAGOTVILLE

- 1410 hours - Arrival in Bagotville Airport
- 1415 hours - Departure for Montreal on board  
a Canadian Government aircraft  
Saguenay Terminal  
Bagotville Airport

### MONTREAL

- 1535 hours - Arrival in Montreal  
Montreal International Airport (Dorval)  
Hudson General Aviation
- 1540 hours - Departure for Queen-Elizabeth Hotel
- 1610 hours - Arrival at the Queen-Elizabeth Hotel  
900 René-Levesque Boulevard
- Private Programme
- 1730 hours - Reception given by the  
Canadian-Chinese Community  
St-Laurent Room

---

**SUNDAY, APRIL 24**

---

1800 hours - Private programme

1815 hours - Departure for Place Ville-Marie

1830 hours - Dinner given by

for Mr. Jacques Bougie

1900 hours President and Chief Executive Officer

Alcan Aluminum Limited, and by

Mr. John Cleghorn

President and Chief Executive officer

Royal Bank of Canada

Royal Bank Dining Room, 41st Floor

Dress: Business Suit

---

---

## MONDAY, APRIL 25

---

### MONTREAL

Local Time

0830 hours - Departure for CAE Electronics

### ST-LAURENT

0900 hours - Visit of CAE Electronics facilities  
8585 Côte-de-Liesse

1100 hours - Departure for Place Victoria

### MONTREAL

1200 hours - Luncheon given by  
Canada-China Business Council, and by  
Power Corporation  
8th Floor  
751 Victoria Square  
Dress: Business Suit

1400 hours - Departure for Bell Québec

1415 hours - Visit to Bell Québec  
700 de la Gauchetière West  
Suite 20, Tower 2

1530 hours - Departure for the Queen Elizabeth Hotel

1545 hours - Arrival at the Queen Elizabeth Hotel  
900 René-Lévesque Boulevard

- Private programme

---

**MONDAY, APRIL 25**

---

- 1620 hours - Departure for Hydro-Québec Building
- 1630 hours - Meeting with  
The Honourable Daniel Johnson  
Premier of Québec  
Premier's Office  
17th Floor  
75 René-Lévesque Boulevard
- 1700 hours - Departure for Queen-Elizabeth Hotel
- 1710 hours - Arrival at Queen-Elizabeth Hotel  
900 René-Lévesque Boulevard
- Private Programme
- 1900 hours - Dinner given by the  
Government of Québec  
MacKenzie Room  
Dress: Business Suit
-

---

**TUESDAY, APRIL 26**

---

**MONTREAL**

Local Time

- 0700 hours - Baggage is collected
- 0700 hours - Departure for airport
- 0730 hours - Departure for James Bay on board  
a Canadian Government aircraft  
**Montreal International Airport (Dorval)**  
**Hudson General Aviation**

**JAMES BAY**

- 1015 hours - Arrival in James Bay  
**La Grande Airport**
  - Presentation and visit of Hydro-Québec  
installations at La Grande 2
- 1230 hours - Luncheon given by Hydro-Québec
- 1345 hours - Departure for Airport
- 1415 hours - Departure for Ottawa  
on board a Canadian Government  
aircraft  
**La Grande Airport**

---

**TUESDAY, APRIL 26**

---

**OTTAWA**

- 1650 hours - Arrival in Ottawa  
Canadian Forces Base (Ottawa)  
7 Wing
- 1700 hours - Departure for  
Parliament Hill
- 1720 hours - Meeting with  
The Honourable André Ouellet  
Minister of Foreign Affairs  
Minister's Office  
Room 314  
West Block
- 1800 hours - Departure for Westin Hotel
- 1810 hours - Arrival at the  
Westin Hotel  
11 Colonel By Drive
- Private Programme
- 1920 hours - Departure for the  
Lester B. Pearson Building
- 1930 hours - Dinner given by  
The Honourable Sheila Copps  
Deputy Prime Minister and  
Minister of the Environment  
Ninth Floor, Tower A  
125 Sussex Drive  
Dress: Business Suit



---

**TUESDAY, APRIL 26**

---

2130 hours - Departure for the Westin Hotel

---

•

---

**WEDNESDAY, APRIL 27**

---

**OTTAWA**

Local Time

- 0900 hours - Baggage is collected
- 0920 hours - Departure for Parliament Hill
- 0930 hours - Meeting with  
The Right Honourable Jean Chrétien  
Prime Minister of Canada  
Prime Minister's Office  
Room 307-S  
Centre Block
- 0945 hours - Departure for Bell Northern Research
- 1030 hours - Visit to Bell Northern Research facilities  
3500 Carling Avenue
- 1145 hours - Departure for the  
Prime Minister's Residence
- 1230 hours - Luncheon given by  
The Right Honourable Jean Chrétien  
Prime Minister of Canada  
24 Sussex Drive  
Dress: Business Suit
- 1400 hours - Departure for airport

---

**WEDNESDAY, APRIL 27**

---

1430 hours - Departure from Canada on board  
a chartered aircraft  
Canadian Forces Base (Ottawa)  
7 Wing

Farewell Party:

H.E. Zhang Yijun  
Ambassador of the People's Republic  
of China

Mr. William Bowden  
Acting Chief of Protocol

---

---

## TELEPHONE NUMBERS

---

**Overseas Calls to Beijing** . . . . . 011-86-1-Number  
Ottawa time + 12 hours  
Vancouver time + 15 hours

### **VANCOUVER (Area Code 604)**

Government of British Columbia  
Office of Protocol . . . . . 387-1616

Vancouver International Airport  
Duty Manager . . . . . 276-6160

Consulate of the People's Republic of China . 736-3910

### **ISTC**

Mr. Paul Lau . . . . . 666-8888  
Cellular . . . . . 666-1438

### **Royal Canadian Mounted Police**

Control Centre . . . . . 264-2466  
VIP Security . . . . . 264-2202

Four Seasons Hotel . . . . . 689-9333

Pan Pacific Hotel . . . . . 662-8111

Renaissance Hotel . . . . . 689-9211

Classic Limousine . . . . . 669-5466

Asia-Pacific Foundation . . . . . 684-5986

B.C. Hydro . . . . . 528-1600

B.C. Rail . . . . .	986-2012
Health and Welfare Canada	
Pacific Region . . . . .	666-7310
Cellular (24 hours) . . . . .	(613)769-6945
Environment Canada (Weather) . . . . .	666-7502
<b>OTTAWA (Area Code 613)</b>	
Prime Minister's Office . . . . .	992-4211
Department of Foreign Affairs and International Trade	
Office of the Minister of Foreign Affairs . . . . .	995-1851
Office of the Minister for International Trade . . . . .	992-7332
Office of Protocol . . . . .	996-9875
Mr. Jean Lebel (Cellular) . . . . .	762-4229
Mr. Philip Lemieux (Cellular) . . . . .	762-4008
Ms. Carole Miron (Cellular) . . . . .	769-9785
Mr. Daniel Grenier (Cellular) . . . . .	769-9778
Mr. Brian Skerkowski (Cellular) . . . . .	797-9692
North Asia Relations Division . . . . .	995-8663
East Asia Trade Division . . . . .	992-6129
Embassy of the People's Republic of China . . . . .	789-3434
Royal Canadian Mounted Police	
VIP Security . . . . .	993-8844
Control Centre (24 hours) . . . . .	952-4200
Canadian Forces Base Ottawa (7 Wing)	
Base Protocol . . . . .	998-3001
Base Operations . . . . .	998-3541

House of Commons	
General Information . . . . .	992-4793
Protocol . . . . .	992-8802
Westin Hotel . . . . .	560-7000
Bell Northern Research . . . . .	763-7520
Health and Welfare Canada	
Emergency (24 hours) . . . . .	957-7711
Cellular (24 hours) . . . . .	769-6945
Environment Canada (Weather) . . . . .	998-3440
<b>MONTREAL (Area Code 514)</b>	
Royal Canadian Mounted Police	
VIP Security . . . . .	939-8480
Control Centre (24 hours) . . . . .	939-8300
Health and Welfare Canada	
Quebec Region . . . . .	283-3256
Cellular (24 hours) . . . . .	(613)769-6945
Montreal International Airport (Dorval)	
Duty Manager . . . . .	633-3223
Hudson General Aviation . . . . .	636-4155
Government of Quebec	
Office of Protocol . . . . .	(418) 649-2346
Queen-Elizabeth Hotel . . . . .	861-3511
Alcan . . . . .	848-8495
Bell Québec . . . . .	392-2418

CAE Electronics . . . . .	341-6781
Environment Canada (Weather) . . . . .	636-3284
<b>TORONTO (Area Code 416)</b>	
Government of Ontario Office of Protocol . . . . .	325-8510
Royal Canadian Mounted Police VIP Security . . . . .	973-7125
Lester B. Pearson International Airport Transport Canada Operations Officer . . . . .	676-4516
Pager . . . . .	390-1385
Hudson General Aviation . . . . .	676-2650
Four Seasons Hotel . . . . .	964-0411
Westin Harbour Castle Hotel . . . . .	869-1600
Sutton Place Hotel . . . . .	924-9221
Inter-Continental Hotel . . . . .	960-5200
Royal Ontario Museum . . . . .	586-5549
Goodman & Goodman . . . . .	979-2211
Northern Telecom . . . . .	(905)238-7197
Darlington Nuclear Power Station . . . . .	(905)823-6670
Spar Aerospace . . . . .	(905)629-7727

Consulate General of the People's Republic of China . . . . .	964-7260
Health and Welfare Canada	
Ontario Region . . . . .	(519) 661-1790
Cellular (24 hours) . . . . .	(613) 769-6945
Environment Canada (Weather) . . . . .	676-3020



---

---

## NOTES

---

---

---

---

## NOTES

---

---